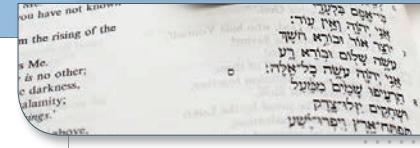


29

新约圣经抄本的可信度



1. 导言

本课继续学习和新约相关的证据。按照新约作者描述，其中大部分事件发生在公元 30 到公元 70 年间。

1.1. 新约的内容来自目击证人

新约相关的考古发现和历史文献说明了新约历史是准确的。新约作者能留下准确的历史记录，因为他们要么是事件的目击证人，如耶稣的使徒马太和约翰，要么是直接跟目击证人有来往的人，如路加和马可。他们把耶稣的事迹记录下来，为了要见证他就是基督，就是那位拯救世人脱离罪恶的弥赛亚。见使徒行传 1 章 21 节。

耶稣在地上 3 年半的侍奉把福音传遍了巴勒斯坦地区。他身边有一群常常跟着他的门徒，其中包括十二使徒，他们都是目击者。耶稣受难之后，本来是使徒的犹大自杀了，其他使徒就从常常跟着他们一起的门徒中又选了一名，为耶稣的复活作见证。

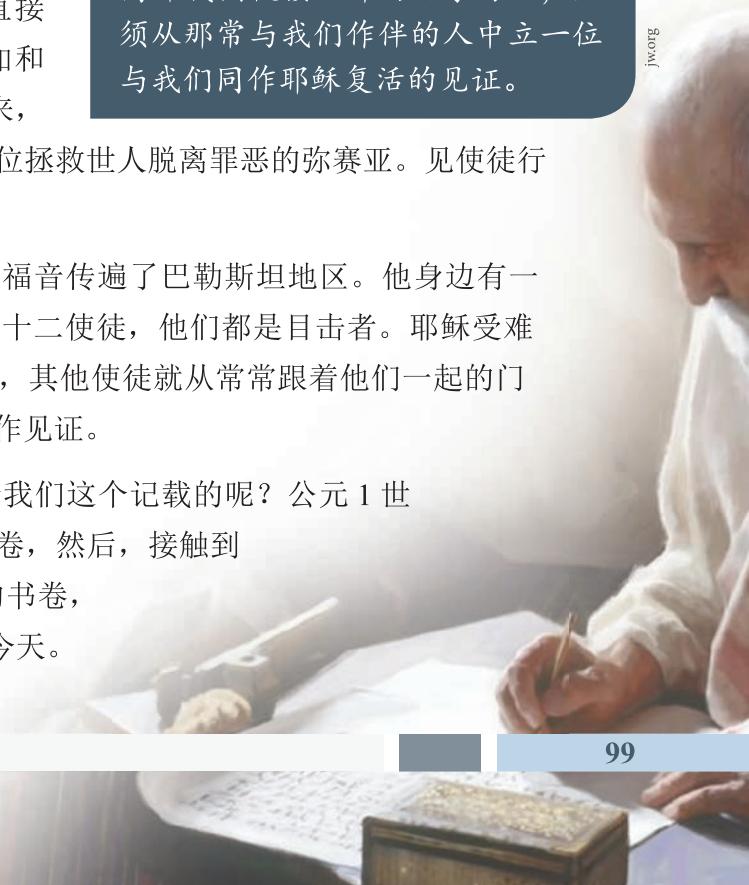
上帝是如何通过目击者留给我们这个记载的呢？公元 1 世纪上帝启示使徒和其他人写下原卷，然后，接触到原卷的基督徒抄写了新约圣经的书卷，并将其传播，一直传下去，直到今天。



使徒行传 1:21-22

……主耶稣在我们中间始终出入的时候，就是从约翰施洗起，直到主离开我们被接上升的日子为止，必须从那常与我们作伴的人中立一位与我们同作耶稣复活的见证。

WORD



现代中文新约就是以这些抄本为基础翻译的。新约原卷都是写于公元 1 世纪，从耶稣基督钉死复活后，大约公元 30 年到公元 100 年前写成的。

1.2. 新约的抄本、传抄和正典形成



按照新约作者描述，大部分事件发生在公元 30 到公元 70 年间。本课主要讲到新约书卷的抄本，从抄本我们看到：

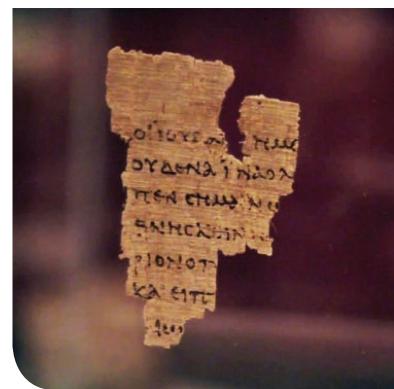
- (1) 新约写于公元 1 世纪，而且在公元 1 世纪末已经被大量传抄；
- (2) 我们今天的新约圣经和早期抄本高度一致，传抄过程中的错误几乎可以忽略不计，今天的新约是准确的。
- (3) 教会初期所承认的新约书卷正是今天我们所读的新约，这也被称为新约正典。



2. 新约抄本

2.1. 新约抄本年代距原著很近——雷兰蒲草纸抄本

雷兰蒲草纸抄本是目前发现的最早的新约抄本残片，它对于新约的研究可是无价之宝。这份残片很可能是 1800 多年前（公元 125 年左右）完整的福音书的抄本残片，其中包括了约翰福音 18:31-33 和 18:37-38 的内容。约翰福音有可能是写于公元 70 年之前，但基本可以肯定的是写于公元 100 年之前，这意味着这份抄本残片是在约翰亲笔写下原卷之后仅仅半个世纪左右抄写的。



wikimedia.org

2.2. 原著完成后传抄量大

——其中一卷于公元 100 年前已经流传到五六百公里以外

雷兰蒲草纸抄本残片在埃及尼罗河口以南 500 公里的地方被发现，埃及沙漠

的干燥气候是保存这类蒲草纸的关键因素。按照新约圣经的内容和有关初期教会的记载，约翰主要活动地点是在今天的土耳其，所以约翰福音应该是在这里写成的。公元1世纪，新写成的书卷要被抄写然后传播。书信的传递是靠人捎带，通过步行、骑牲口、

坐船等方式从一个地方到另一个地方，效率非常低。早在公元2世纪初，约翰福音的抄本已经传到了埃及，而且传到了离海岸500公里的内陆。这意味着约翰福音自从写成以后，已经有几十年的抄写和传播过程了。据专家判断，雷兰蒲草纸是公元125年左右抄写的，考虑抄写传播的时间要几十年，那么约翰福音的成书时间就肯定是在公元1世纪了。

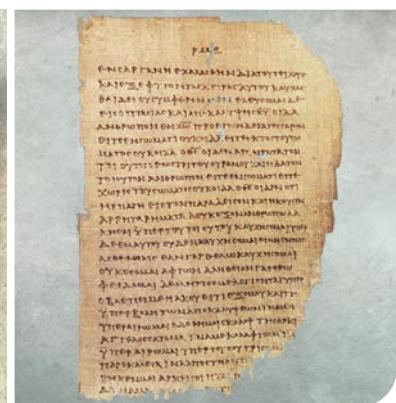


2.3. 伯默蒲草纸和彻丝·贝蒂蒲草纸

近乎完整的约翰福音抄本——伯默2号蒲草纸抄本，也被称为P66蒲草纸，是公元200年留下来的，距约翰福音原稿仅有一百多年的时间。另一份抄本同样是一份抄本



伯默2号蒲草纸抄本 (P66)



彻丝·贝蒂蒲草纸2号 (P46)

公元200年左右的蒲草纸，被称为彻丝·贝蒂蒲草纸2号，或P46号蒲草纸。抄本共有9卷书卷，其中包括8卷是保罗书信，还有一卷是完整的希伯来书。P66和P46这两份抄本源自公元200年左右，距离作者写下的第一份原稿大约100年时

间。这两卷抄本经过了 1800 多年还能流传至今，说明这期间一定存在大量抄本。

早在公元 200 年就已经有大量的新约书卷在古罗马地区传抄。古代原卷的传抄过程要很慢，大量抄本的存在说明已经经过了相当长的传抄时间。由此可见，新约圣经的原卷写于公元 1 世纪。存留至今的完整新约抄本，最早的就是公元 325 年左右的梵蒂冈抄本。另外一个是西奈抄本，西奈抄本是公元 350 年左右留下的。这两个抄本是几乎完整的新旧约，包含新约和旧约希腊译本的大部分书卷。



梵蒂冈抄本 (Codex Vaticanus)

facsimiles.com



西奈抄本 (Codex Sinaiticus)

pngwing.com

2.4. 新约与其他古代文献的抄本对比

柏拉图写的古希腊经典《理想国》，这部作品的书写年代大概是公元前 350 年。现存最早的抄本有两批，一批是年代较早的残片，距离原书的写作时间相隔两到三百年。还有一批抄本是公元 9 世纪留下来的，这批抄本比较完整，但只有两份。

《论语》一般认为成书于战国初期，即公元前 4 世纪左右。最早的抄本只有两份，都是汉代的残简，距论语成书年代相隔 400 年。相比之下，新约最早的抄本距离原卷的写作时间仅有 50 年上下。论语的两份残简，一个是定州竹简，内容不到今天《论语》的一半；另一个是海昏侯墓出土的竹简，其中只有《论语》的一小部分。我们今天看到的《论语》是经手至少三批不同朝代的修订和整理，而且都是取自学者对论语的评注作品，如郑玄的注本，而这些注本现存的最早抄



定州汉墓竹简
《论语》残片



海昏侯墓
《论语》残片



郑玄注的
唐代卷本



何晏《论语集解》
明刊本



作者	书名	书写年	现存最早抄本	距原书	抄本数量
柏拉图 Plato	理想国	约公元前350年	(早期小部分残片) 约公元875-895年(完整)	200到300年 1250年	11 2 11-15世纪 超过50
荷马 Homer	伊利亚特	约公元前800年	公元前400年和之后(残片,残卷) 公元十世纪(完整)	400多年 1800年	643
修昔底德	史记	约公元前400年	1世纪(小部分残片) 约公元900年和之后	400年 1300年	? 20
凯撒 Caesar	高卢战争	约公元前50年	约公元850年	900年	约10
李维 Livy	罗马史	约公元17年	公元4世纪(仅残片) 公元6-8世纪(部分) 公元10世纪(原142卷中的35卷)	约350年 500-700年 900年	1 2(?) 约25
孔子学徒	论语	约公元前450年?	约公元前55年(残简)	约400年	3
多位作者	新约圣经 (不包译本)	约公元50-100	约125年(残片) 约公元200年(多卷书) 约公元325年(大部分书卷) 约公元350年(完整新约)	约50年 约100-150年 225-275年 250-300年	2-4世纪: 超过77 5世纪后: 超过5600

本也是唐代的。

在现存的新约抄本中，公元2-4世纪留下的就有多达77份，这些都是来自新约写成之后的50到300年间。公元400年之后的新约抄本多达5600多份，这个数字还没有将非希腊语的其他译本算入其内。新约现存的早期抄本数量众多，今天研究新约文本的学者通过对比抄本就可以看到新约传抄的准确性，这是其它任何一份同时代古文献根本没法做到的。

3. 新约的传抄

上帝起初启示的新约是没有任何错误的。但从原稿到抄本经历了上千年许多轮抄写，错误在所难免。批判学者称新约有几万处错误，不值得信赖。我们认真考察抄本就可以看出这个指控子虚乌有。

3.1. 新约抄本的错误很小

新约在公元2-4世纪的抄本多达77份，这只是统计了留到今天的抄本，说

明新约当时的传抄量是很大的。早期的传抄人员和教会的领袖能够看到不同的抄本，并且知道有些抄本会存在不一样的地方。通过对比不同的抄本，他们很容易看出哪些是传抄错误造成的不一致，并进行更正。

3.2. 抄本之间区别很小且不影响文本意义

今天研究圣经的学者对比存留至今的抄本发现，抄本之间的区别很小，而且大多数不会影响文本意义。以约翰福音为例，约翰福音有1万5千多个希腊词。在这些词中，或许存在疑问的地方分散在152处，总共涉及378个词。这等于说，在1万5千多个词中，只有2.5%的词或许存在一些疑问。（这个统计没有包含约翰福音5:3b-4和7:53-8:11，原文没有这部分内容。）举个例子来看看这些存疑的地方。

约翰福音20:11 马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时候，低头往坟墓里看。

这一句经文的问题是希腊文的“外面”和“哭”两个词。有些抄本上写着“在外面哭”，有些抄本写着“哭在外面”，还有少数抄本只有“哭”。这节经文存在三种可能性：

- (1) 马利亚站在坟墓外面哭；
- (2) 马利亚站在坟墓，在外哭；
- (3) 马利亚站在坟墓哭。

但无论是哪一个，明显说的都是马利亚在坟墓前哭，因为下一句也说了马利亚“低头往坟墓里看”。

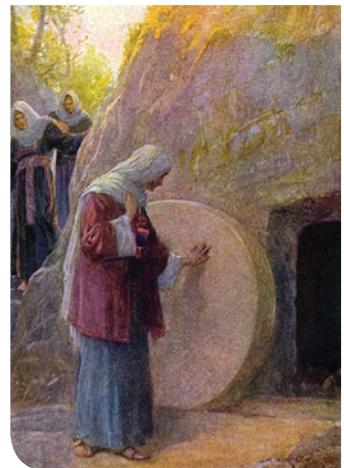
4. 新约正典的成形

4.1. 正典并非由迦太基会议决定的

新约书卷是公元397年在迦太基会议上确定的，但这并不意味着，是一群宗教领袖决定哪些书卷是上帝的启示。



christcoke



WordPress.com

4.2. 新约书卷“启示的权威”

新约书卷是初代的作者在上帝启示下写成的，这些书卷一写好就被赋予了权威性。早期教会也承认它们有“启示的权威”，是上帝的话语。因为使徒是基督特别拣选的见证人，他们在基督复活升天以后，得到上帝的启示，将福音和真理写下来传给教会。在最后的晚餐，耶稣提前告诉使徒，他们会受圣灵的启示。

约翰福音 14: 25 我还与你们同住的时候，已将这些话对你们说了。26 但保惠师，就是父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。

约翰福音 16: 12 我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了（或作“不能领会”）。13 只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切的真理；……并要把将来的事告诉你们。

彼得当天晚上在场，听到耶稣应许的有关未来要临到他们的启示，所以他明白自己和其他使徒包括保罗所写的，都是上帝启示的有权威的话语，就像旧约圣经一样。

彼得后书 3: 2 叫你们记念圣先知预先所说的话和主救主的命令，就是使徒所传给你们的。……15……就如我们所亲爱的兄弟保罗，照着所赐给他的智慧写了信给你们。16 他一切的信上也都是讲论这事。信中有些难明白的，那无学问、不坚固的人强解，如强解别的经书一样，就自取沉沦。

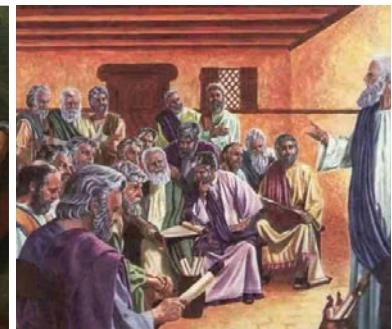
彼得把使徒所传的看作与旧约先知所写的一样有权威，他又直接把保罗的书



公元 397 年的迦太基会议



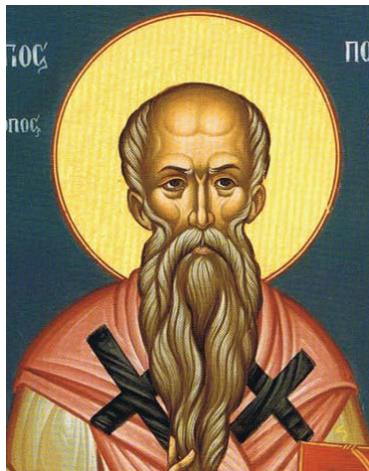
约翰受启示写下圣经



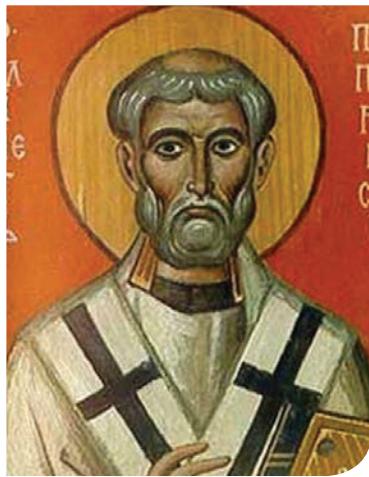
教会收到约翰的书信，视为权威

信当做经书，就是圣经的一部分。所以，新约圣经的书卷都是由受圣灵启示的人写的，其中大部分是使徒，使徒写了 22 卷；还有像马可，据教会历史称是使徒授权的人；也有像路加，跟使徒有密切来往、记录使徒所传信息的人。最后，剩下来的《希伯来书》，作者还不能确定，但肯定写于犹太人还在圣殿献祭的时候，也就是在公元 70 年之前。有学者认为作者是保罗，也有学者认为是另外一位跟使徒有来往的人。

4.3. 早期教会和教父承认新约书卷的权威



坡旅甲（110-120 年）



革利免（35-100 年）

可以支持一卷书被视为上帝启示的新约书卷包括两方面：

首先，新约书卷被早期教父视为圣经或上帝启示的权威话语。生活在公元 69-156 年间的坡旅甲（Polycarp）教父，据教会历史的记载，他认识使徒约翰，引用过大量正典经文。坡旅甲在公元 110-120 年写下了这句话：“……【你们】精通圣书……经文中说：‘生气却不要犯罪’，又说‘不要含怒到日落’。”这是以弗所书 4:26 节的内容：“生气却不要犯罪；不可含怒到日落”。我们看到坡旅甲引用以弗所书的时候就把它称为圣书，视为上帝的启示。

第二，早期教父直接说明某一卷书是圣经。罗马的革利免（Clement）教父在公元 95 年写给哥林多教会的信中，也提醒他们：“来看蒙福使徒保罗所写的这封书信……的确，都是由圣灵所感，他写给你们的这封信是与矶法、亚波罗和他自己有关，因为即便在那时，你们当中已有分门结党。”这里革利免明显是在引用哥林多前书的内容：

哥林多前书 1: 10……你们中间也不可分党……11……你们中间有纷争。12 我的意思就是你们各人说：“我是属保罗的”；“我是属亚波罗的”；“我是属矶法的”；“我是属基督的”。

革利免写信劝勉哥林多信徒时，直接说到新约圣经中的保罗书信——哥林多

前书是由圣灵所感，是出于上帝的启示。

以上提到的这两个方面依赖于早期教会的历史文献。然而，这些历史文献都是在公元 2 世纪写的，距今 1800 多年了，能存留至今的极少。我们在当中能找到很多不同新约书卷被引用的案例。不过，因为保存到今天的文献仅是早期教父所写的很小一部分，所以在当中没能找到教父对每一卷新约圣经的引用。

早期教父和教会承认的新约书				
	爱任纽 Irenaeus 130-202年左右	俄利根 Origen 185-254年左右	穆拉多利经目 Muratorian Canon 170-180年左右	安塔纳修 Athanasius 296-373年左右
01. 马太福音	有	有	有	有
02. 马可福音	有	有	有	有
03. 路加福音	有	有	有	有
04. 约翰福音	有	有	有	有
05. 使徒行传	有	有	有	有
06. 罗马书	有	有	有	有
07. 哥林多前书	有	有	有	有
08. 哥林多后书	有	有	有	有
09. 加拉太书	有	有	有	有
10. 以弗所书	有	有	有	有
11. 腓立比书	有	有	有	有
12. 歌罗西书	有	有	有	有
13. 帖撒罗尼迦前书	有	有	有	有
14. 帖撒罗尼迦后书	有	有	有	有
15. 提摩太前书	有	有	有	有
16. 提摩太后书	有	有	有	有
17. 提多书	有	有	有	有
18. 腓利门书	有	有	有	有
19. 希伯来书	未提及或存疑	有	无	有
20. 雅各书	未提及或存疑	未提及或存疑		有
21. 彼得前书	有	有	无（可能抄漏）	有
22. 彼得后书	未提及或存疑	未提及或存疑	无（可能抄漏）	有
23. 约翰一书	有	有	?	有
24. 约翰二书	未提及或存疑	未提及或存疑	?	有
25. 约翰三书	未提及或存疑	未提及或存疑	?	有
26. 犹大书	未提及或存疑	未提及或存疑	?	有
27. 启示录	有	有		有

这些存留至今的文献也让我们看到新约圣经的内容绝对不是到公元4世纪才确定的。另一个证据说明不是等到公元4世纪才确定的新约圣经，是早在公元2世纪已经存在的圣经目录。目前最早的一份圣经经目——穆拉多利经目，这是一份写于公元170-180年的圣经经目，现在看到的是公元7世纪留下来的拉丁文译本，其中有一部分缺失了。

仅从今天能看到的历史文献，我们就可以确定从公元95-150年间，即在书卷写成的不到一百年内，已被教会承认的新约书卷有20卷；没有看到被早期教会引用的书卷只有7卷，但这几卷的内容在27卷书卷中实际占的字数很少。如果我们按节计算，从现存文献中看到被早期教会引用的那20卷占了新约内容的96.6%。此后30年的现存的教会文献，更多的新约书卷被直接承认。180年前的现存文献可以帮助我们确认，新约圣经中的27卷书中只缺失了两卷书卷的证据，而这两卷书卷的经节数量占不到新约圣经的2%，另外98.4%的内容都可以在现存的这段教会历史文献中找到证据，是已经被早期教会承认的。

在存留至今的公元95-180年间的早期教会历史文献中，有一些书卷找不到被早期教父引用或指明是新约圣经的证据，这或许有几个原因。首先，可能是书卷在早期的确被提到了，只是1800多年前的早期教父的文字没留到今天。其次，也可能是因为书卷写得略晚，没有足够时间传播被众教会知道。另外，可能是因为这些书卷内容很短，例如约翰二书和约翰三书都只有一章内容，十来节经文。内容越短，被引用的概率当然也就越低，受到的关注也就越少，传播程度自然比不上其他书信。

4.4. 迦太基会议的作用

新约成书之后，还有很多伪经和非正典书卷会时不时出现，所以教父和信徒要不断地护卫正典，驳斥伪经。迦太基会议便起到类似的作用：公布当时公认的新约书卷，公开解释并驳斥那些不属于正典的书卷和伪经；但新约书卷不是这次大会决定的。正如圣经文献学家F.F.布鲁斯在《圣经正典》中所总结的：

“当通过能力出众的权威正式‘封定’正典时，这仅意味着，教会官方的认可是顺应大家在崇拜实践中已有的情况。”



穆拉多利经目

wikimedia.org

4.5. 中文和合本的翻译简介

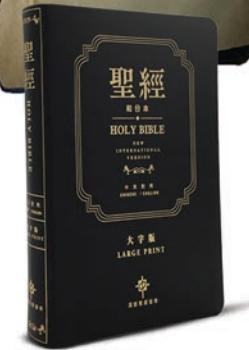
宣教士一来到中国，就开始了圣经的翻译工作。圣经翻译成中文的过程十分艰难，特别是因为中国有太多地方方言。到了公元 19 世纪，上海在华宣教士大会上决定要联合各大差会，翻译几个统一的中文版本的圣经，有文言文版本，也有白话文版本。其中的白话文版本《官话和合译本》就是我们今天的和合本。这个版本是从希腊文翻译过来的，这个希腊文底本也是英文《修订版圣经》（Revised Version）的底本。除了用这份希腊文底本，翻译的同工也参考了《钦定本》（King James Version）翻译时所用的希腊文底本《公认经文》（Textus Receptus）。

翻译委员会给《和合本》定下了翻译的四项原则：

- (1) 译文必须为全国通用语言，不可用地方土语。
- (2) 行文须简单，在礼拜堂诵读时，各阶层人士都能明白。
- (3) 字句必须忠于原文，同时又不失中文的韵气。



初版《官话和合译本》



现代版的和合本



官话和合本译者

(4) 暗喻应尽量直译，而非意译。

为了让我们读上一本准确易读的圣经，上帝的仆人付上了生命的代价。和合本翻译组长狄考文曾说：“我决意将生命献给中国，住在那边，死在那边。”整个翻译组，唯一能活着看到和合本问世的组员富善牧师曾说：“这漫长的 29

年，译经委员会中，有宣教士因工作繁重、年老回国退休的，有在译经过程中染疾过世的，甚至有被义和团迫害、遭遇各样变故而死的……”值得一提的是，20 世纪 30 年代的许多中国敬虔的基督徒，如宋尚节、王明道等人，都是通过和合本圣经了解并接受了基督教。



宋尚节



王明道

5. 总结

这份宝贵的话语历经千年流传至今，在上帝的保守下，准确地反映了上帝在公元一世纪对使徒和其他作者原初的启示。今天，圣经能以我们读得懂的语言传到我们手中，实在是上帝的恩典。愿我们珍惜，每日阅读，遵行上面的话语。